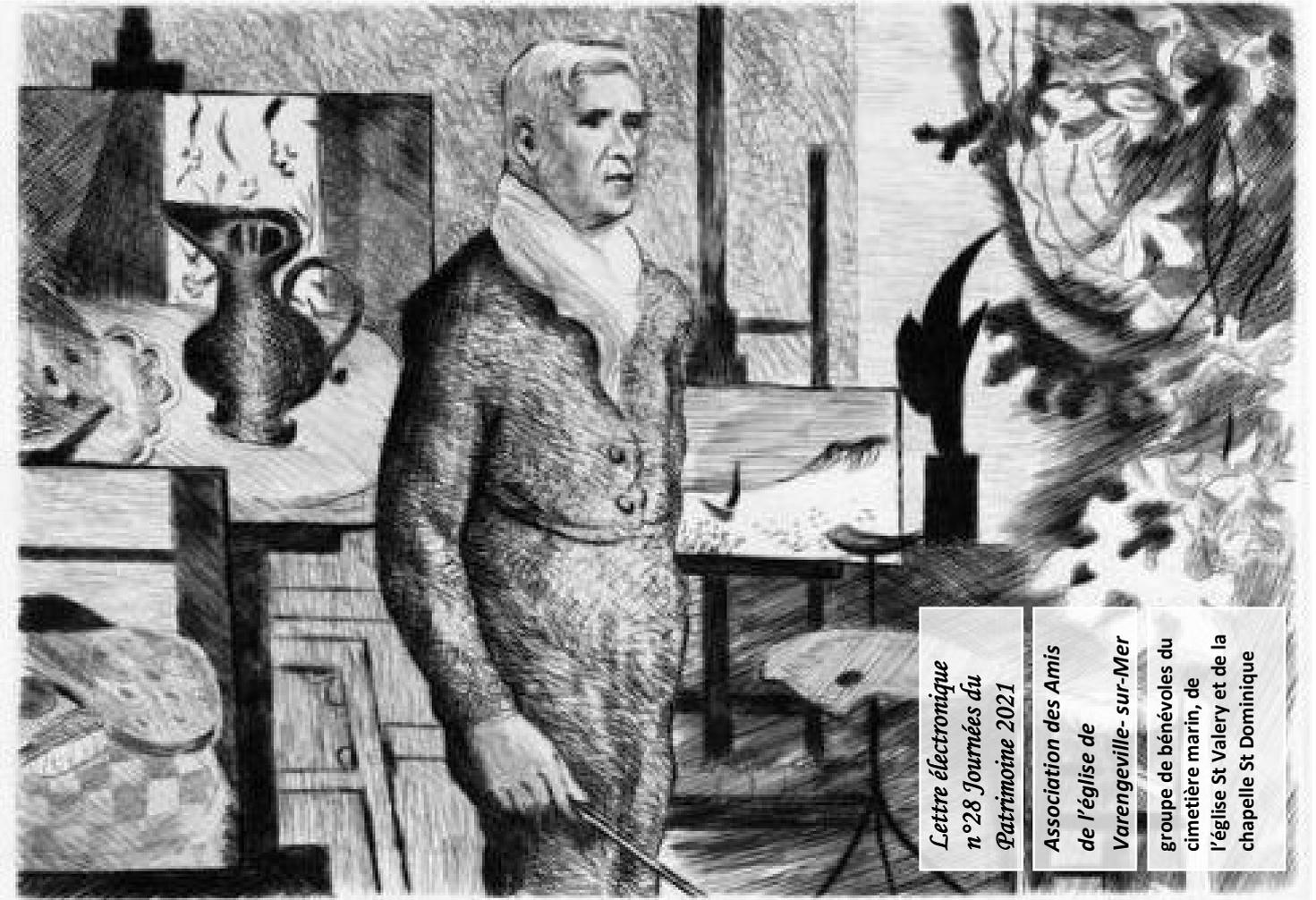


LETTRE SPECIALE JOURNEES DU PATRIMOINE 2021



Lettre électronique
n°28 Journées du
Patrimoine 2021

Association des Amis
de l'église de
Varengville-sur-Mer

groupe de bénévoles du
cimetière marin, de
l'église St Valery et de la
chapelle St Dominique

La question de cette lettre spéciale : de qui est cette représentation de Georges Braque dans son atelier ? Réponse page 6, pour ce tableau du Musée d'Art moderne de Paris. The question for this special newsletter : who is the artist who drew this portrait of Georges Braque in his studio? Answer on Page 6 for this painting from the Museum of Modern Art in Paris.

Le bonjour à vous,

Pour cette nouvelle édition des Journées du Patrimoine, voici une lettre électronique spéciale. Elle présente un jeu et aussi nos présences sur le site du cimetière marin et de l'église St Valery. Bonne lecture...

Philippe Clochepin, rédacteur.

Hello dear readers

Once again the heritage days are upon us and we are pleased to present our programme. Hopefully Covid will not prevent our activities.

Enjoy your read

Alison Dufour, editor.



Prochains photomontages, en mairie de Varengville : le samedi 9 octobre à 18h : **Victor Brauner** et le samedi 16 octobre à 18h : **Albert Roussel**. Présentation Philippe Clochepin. Entrée gratuite.
Photomontage on Victor Brauner on Saturday 9th October and another on Albert Roussel on Saturday 16th October. Both will be at 6pm at the Town Hall in Varengville. Free entry.



Journées du Patrimoine 2021

Pour ces journées du patrimoine 2021, le groupe de bénévoles des Amis de l'Église de Varengueville-sur-Mer vous propose :

- des visites commentées de l'église St-Valery et du cimetière marin le vendredi 17 septembre, le samedi 18 septembre et le dimanche 19 septembre de 14h30 à 17h30
- un parcours culturel le samedi 18 septembre, sur les artistes de la Route de l'Église, rendez-vous à 14h30 devant le musée Michel Ciry, durée environ 2 heures
- une visite commentée sur les vitraux de l'église, le dimanche 19 septembre à 17h, durée environ 45 minutes, rendez-vous à l'entrée de l'église.

Toutes ces propositions sont bien sûr gratuites.

NATIONAL HERITAGE DAYS

For the 2021 edition of the national heritage days , the volunteer group will be offering

- Guided visits of the church and clifftop churchyard on Friday 17th - Saturday 18th and Sunday 19th September from 2.30 pm to 5.30 pm
- A 2-hour cultural walk in Varengueville – Saturday 18th september : meeting point the Michel Ciry Museum at 14h30 pm
- A 45-minute talk about the church stained-glass windows on Sunday 19th September at 5. pm -
All these activities are free

Contact - Alison Dufour : 02 35 85 15 76 ou 07 83 14 79 47

réponses du quizz de la lettre précédente

Answers to the quizz in the last newsletter



1



2



3



4



5



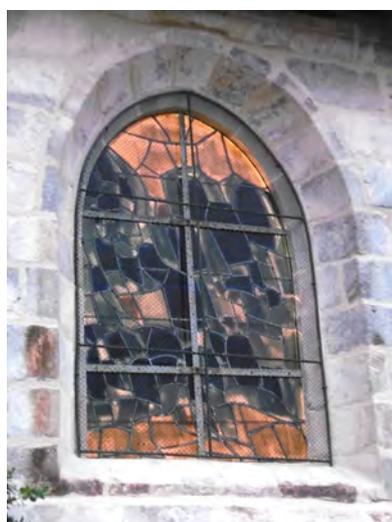
6

En 1 : il s'agit de **Joan Miró** – en 2 : **Victor Brauner** – en 3 : **Marcelle et Georges Braque** – en 4 : **Albert Roussel** – en 5 : **Paul Nelson et Alexander Calder** – en 6 : **Vassily Kandinsky**.



Il ne fallait pas confondre pour la photo n°2, avec **Raoul Ubac**.

Trois vitraux vus de l'extérieur...



3

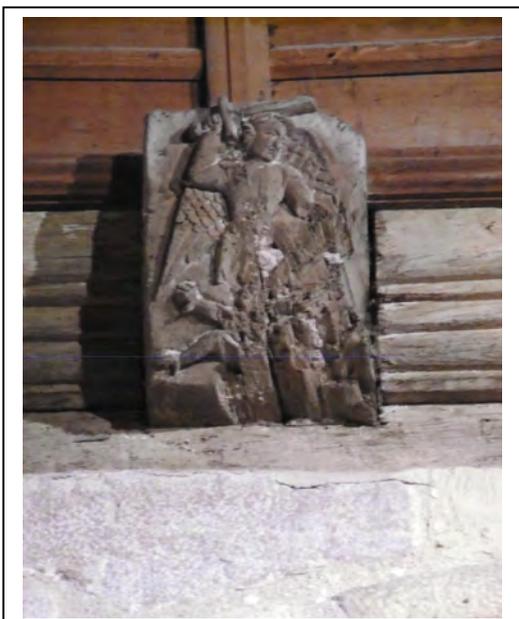
Dans le livre *Une église au bord des flots*, page 46 les corbeaux sont évoqués avec ces deux photos.



En voici deux autres...



Sur le premier il est possible de reconnaître Saint-Valery, sur sur le second St Georges. Les corbeaux du second vaisseau sont au nombre de huit. Certains sont trop dégradés pour reconnaître leur sujet. Ils sont posés avant la charpente. En structure intérieure les corbeaux soutiennent une poutre ou une voûte. Ils sont souvent intégrés dans le mur au moment de la construction ou rapportés, comme ici, par fixation. Etant donné la taille des pièces présentes, il s'agit plus probablement de corbelets.



On page 46 of the book « Une église au bord des flots » there are photos of two corbels in the sixteenth-century nave of the church. Here are photos of another two.

On the first corbel, one can see St Valery and on the second, St George. There are eight corbels in this nave but unfortunately some are so damaged it is impossible to recognise the subject. They are put in place before the beams and support beams or vaults. They are often put in place during building or, as is the case here, fixed in place afterwards.

images du premier concert dans l'église rénovée.



Le vendredi 9 juillet, à l'invitation de la municipalité de Varengville l'église se remplit en début de nuit, pour un concert de qualité, orchestré par Louis Blay. 13 pièces sont présentées au cours de cette soirée, de Louis-Nicolas Clérambault à Kurt Weil, en passant par Gabriel Fauré, Max Bruch, Isaac Albeniz et Jean Sibélius... Les pièces sont enchaînées par une équipe de musiciens motivés : Maddy Dubrulle (orgue), Noémie Blay (chant), Caroline Carpentier-Brault violon alto), Louis Blay (violoncelle), Jean-Christophe Millot (piano), Olivier Brault (piano), Bernard Woronoff (piano) et Olivier Lamétrie (piano). Comme le dire en un mot : bonheur. C'est ce que les membres du public ont ressenti. Et cela fait rudement du bien.



L'accueil par le maire de la commune.

Some pictures of the concert in the church...



which has been partly renovated and repaired

On Friday July 9th the town council invited people who had donated money for the renovation of the church to a concert organised by Louis Blay. Thirteen works were played during the evening ,amongst them compositions by Louis-Nicolas Clérambault, Kurt Weil, Gabriel Fauré , Max Bruch, Isaac Albeniz and Jean Sibelius.

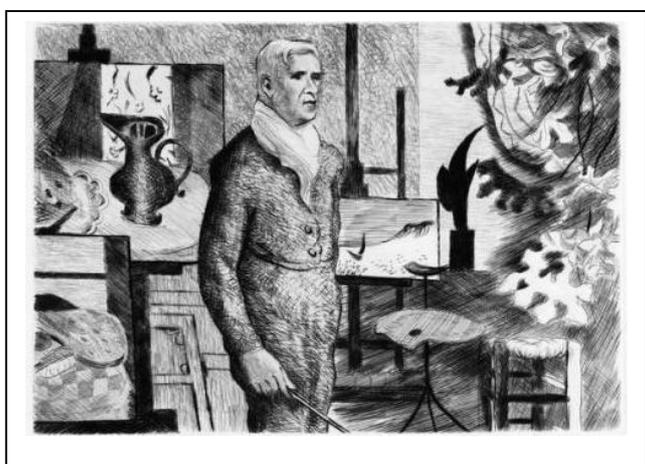
The musicians came from this area : Mady Dubrulle (organ), Noémie Blay (song), Caroline Carpentier-Brault (viola), Louis Blay (cello), Christophe Millot (piano), Bernard Woronoff (piano) and Olivier Lametrie (piano). The concert was excellent, the audience captivated – a most enjoyable evening which did everyone good!

MICHEL VIANDIER

Au moment des Journées du Patrimoine, nous avons une pensée pour Michel Viandier décédé en avril cette année. Il était le gardien du patrimoine varengévillais. Maçon de profession, son passe-temps et sa passion était l'histoire de notre village ; il collectionnait tous les documents concernant la vie du village et avait une très belle collection de cartes postales. Les Varengévillais se souviendront de ses « causeries » dans l'ancienne salle paroissiale où il illustrait ses propos sur « L'école » ou « Les commerces » avec ses cartes postales. Au repas des Anciens, il apportait souvent une photo ou une carte et faisait deviner l'identité ou l'emplacement du sujet. Il connaissait tous les bâtiments de Varengéville, en partie parce que l'entreprise familiale en avait construit beaucoup, la maison Braque incluse ! Il faisait partie de la Société Philatélique de Dieppe et lorsqu'un timbre de Georges Braque a été émis en 2013, Michel Viandier a accompagné l'évènement avec une belle exposition de cartes postales et des documents évoquant le village pendant la période où Braque y séjournait. Quand nous avons voulu lancer notre groupe d'animateurs bénévoles, nous nous sommes approchés de lui pour demander son aide et ses conseils, ce qu'il a donné volontiers. Il était toujours prêt à nous fournir des informations, des documents et échanger avec nous sur nos recherches. Nous lui sommes reconnaissants. Avec sa disparition nous perdons une partie de la mémoire de Varengéville en plus d'un homme discret, aimable et passionné.

MICHEL VIANDIER

As we approach the National Heritage Days, we remember Michel Viandier who died in April this year. He was the guardian of Varengeville's heritage. A builder by profession, his hobby and indeed his passion, was the history of our village – he collected all the documents available concerning the village and had a wonderful collection of postcards. Many residents in Varengeville will remember his talks in the old parish hall about the village schools or shops, which were illustrated with slides taken from his postcards. He often turned up at the Senior Citizens lunches with a photo or postcard for people to identify. He knew all the buildings in Varengeville, not surprisingly since his family business had built many of them, including Braque's house! He was a member of the Dieppe Philatelic Society and when a stamp showing George Braque was produced in 2013, Michel Viandier accompanied the event with an exhibition of documents showing the village during the period when Braque resided here. When we decided to start giving guided tours, we asked him for his help and advice, which he gave willingly. He was always ready to give us information and documents and talk about our research. For that we shall be ever grateful. With his death, we lose part of the memory of our village as well as a discreet, friendly and enthusiastic colleague.

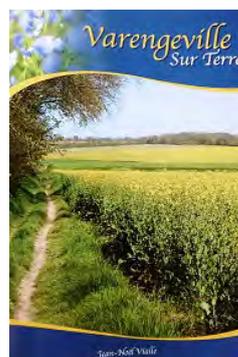


Réponse de la question de la première page : cette représentation est du peintre Gérard Cochet (né à Avranches en 1888 et mort à Paris en 1969). Il se forme à l'Académie Julian. Il a peint plus de 1000 toiles, et exécuté de nombreux dessins, aquarelles et gouaches dont la plus grande partie représente des scènes de campagne et de la vie rurale en Normandie.

Answer to question on page 1 : _ this painting is by Gérard Cochet who was born in Avranches in 1888 and died in Paris in 1969. He trained at the Academie Julian. He painted more than 1000 paintings as well as many drawings, watercolours and gouaches. Most of his works were of country life in Normandy.

Varengeville inspire de nombreux écrits, après Didier Bondue et Alain Dovifat et Philippe Clochepin, c'est à tour de Jean-Noël Vialle, de Cécilé Guérard et Vincent Thibert de nous enchanter, avec leurs ouvrages.

Varengeville has inspired many writers, after Didier Bondue, Alain Dovifat and Philippe Clochepin, Jean-Noël Vialle, Cécile Guérard and Vincent Thibert come to enchant us with their works.



Varengville accueille aussi la musique, notamment cet été avec de nombreux concerts de musique classique au Musée Michel Ciry, à l'église St-Valery et au Manoir d'Ango.

Varengville has been the setting for many concerts this summer—at the Michel Ciry Museum, at St Valery Church and at the Manoir D'Ango.



Lise de la Salle au Musée Ciry



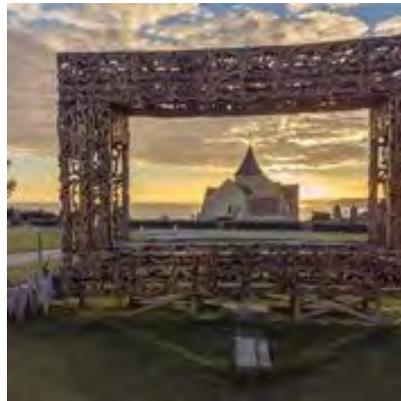
Lucile Richardot et Jean-Luc Ho à l'église.



Le quintette de Franz Schubert au Manoir d'Ango.

La mairie de Varengueville nous fait profiter de ces trois belles photos prises après les travaux. Photos prises par Philippe Picherit.

Varengueville Town Council has given us permission to publish these three photos of the church taken by Philippe Picherit after the work had finished.



Et deux autres photos prises lors des visites commentées par Philippe Clochepin, le 22 août.



Association des Amis de l'église de Varengueville. Conception : groupe de bénévoles Varenguevillais du cimetière marin, de l'église St Valery et de la chapelle St Dominique : Jean-Michel Chandelier, Marie et Philippe Clochepin, Jean-Pierre David, Alison Dufour, Hubert Van Elslande, Michèle Gand, Pierre Garin, Philippe Monart, Catherine Segard, Annick Véron.

Traduction anglaise : Alison Dufour. Crédit photos et réalisation : Philippe Clochepin.

Contact : animbenev@gmail.com

Site : <http://www.amiseglisevarengueville.com/>